

Cat Cartoons: Episode Eighty: Conversation...



รู้รักภาษาไทย: Cat Cartoons...

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sīang dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

ผู้บรรยาย: ตอน อ่าง – กะละมัง

pôo ban-yaai: dton · àang – gà lá mang

Narrator: Episode – ‘Aang’ – ‘Ga-la-mang’.

สีสวาด: วิเชียรมาศ เคยได้ยินพีก็้อยเค้า(เขา)ท่องคำคล้องจอง ก ไก่ มั้ย(ไหม)

sèet-wâat: wí-chian mâat · koie dâai yin pée gôi káo (kǎo) tóng kam klóng jong · gor gàì · máai (mǎi)

Si Sawat: Wi-chian maat, have you ever heard Pee Goi recite Gor gai rhyming words?

วิเชียรมาศ: เคยจะ แต่ฉัน(ฉัน)จำไม่ได้หรอก(หรอก)

wí-chian mâat: koie jâ · dtàe chán (chǎn) jam mâi dâai lòk (ròk)

Wi-chian maat: Yup, I sure have but I can't remember what was recited.

สีสวาด: ฉัน(ฉัน)ชอบตอนสุดท้ายที่ว่า ห หีบ ใส่ผ้า ฟ้า จุฬา ลอยคว้าง อ อ่าง ชายถูก ฮ นก ฮูก ตาโต

sèet-wâat: chán (chǎn) chòp dton-sút-táai tée wâa · hor hèep · sài pâa · lor jù-laa · loi kwáang · or àang · kǎai tòok · hor nók hók · dtaa dtòh

Si Sawat: I like the last part that goes ‘Hor heep sai paa’, ‘Lor Chula loi kwang’, ‘Or aang kaai took’ and ‘Hor nok huk dtaa dtòh’.

วิเชียรมาศ: อ้อ นึกออกแล้ว ฉัน(ฉัน)ก็ชอบตอนนี้เหมือนกัน

wí-chian mâat: òr · néuk òk láew · chán (chǎn) gôr chòp dton-née mǎuan gan

Wi-chian maat: Aha! Now I remember! I like this part too.

สีสวาด: แล้วชั้นก็ได้ยินพี่ก้อยถามพี่เก่งว่า อ่าง กับ กะละมัง มันเหมือนกันรี(หรือ)เปล่า
sèet-wâat: láew chán gôr dâai yin pêe gôi tăam pêe gèng wâa . àang gáp gà
lá mang man-měuan-gan-réu (rěu) bplào
Si Sawat: I overheard Pee Goi ask Pee Geng whether or not ‘Aang’ and ‘Ga-
la-mang’ are the same.

วิเชียรมาศ: แล้วพี่เก่งตอบได้มั้ย(ไหม)ล่ะ
wí-chian mâat: láew pêe gèng dtòp dâai máai (măi) lâ
Wi-chian maat: Well then, was Pee Geng able to answer it?

สีสวาด: พี่เก่งเค้า(เขา)ก็เก่งสมชื่อ อธิบายให้พี่ก้อยฟังว่า อ่าง เป็นภาชนะกลม ปากผาย ก้น
ตื้น สำหรับใส่น้ำ ส่วนมากทำด้วยดินเคลือบ บางทีเค้า(เขา)ก็เอาไว้ปลูกบัวเหมือนอ่างบัวหน้า
บ้านของเราไงล่ะ ส่วน กะละมัง ก็คล้าย ๆ อ่างนั่นแหละ แต่มักทำด้วยโลหะเคลือบอย่างที่พี่
เก่งใส่ข้าวให้เรากินไง
sèet-wâat: pêe gèng káo (kǎo) gôr gèng sǎm chêu . a-tí-baai hâi pêe gôi
fang wâa . àang . bpen paa-chá-ná glom . bpàak pǎai . gôn dtêun . sǎm-
ràp sài nám . sùn mâak tam dūay din klêuap . baang tee káo (kǎo) gôr ao
wái bplòok bua mǎuan àang bua nâa bâan kǒng rao ngai lâ . sùn . gà lá
mang . gôr kláai kláai àang nân làe . dtàe mák tam dūay loh-hà klêuap
yàang tēe pēe gēng sài káo hâi rao gin ngai
Si Sawat: Pee Geng certainly lived up to his name ‘Geng’ (means ‘brilliant’).
He explained to Pee Goi that ‘Aang’ is a round, open and shallow container
used for holding liquid, mostly made from glazed clay. Sometimes people
use them for growing lotus flowers, just like the large lotus flower jars in
front of our house, you know?! As for the “Ga-la-mang”, well, it is similar to
an ‘Aang’ but it is made from glazed metal, like the container that Pee Geng
places food in for us to eat.

ผู้บรรยาย: กะละมัง เขียน ก ไก่ สระอะ ล ลิง สระอะ ม ม้า ไม้หันอากาศ ง งู กะละมัง มักมี
ขนาดเล็กกว่า อ่าง
Narrator: ‘Ga-la-mang’ is written ‘Gor gai’, ‘Sara a’, ‘Lor ling’, ‘Sara a’, ‘Mor
maa’, ‘Mai han aagaat’ and ‘Ngor ngoo’. ‘Ga-la-mang’-s are usually smaller
then ‘Aang’-s.

แมวทั้งสามตัว: แล้วพบกันใหม่ นะครับบบ (ครับ)
maew táng sǎam dtua: láew póp gan mài ná (kráp)
All Three Cats: See you again next time!

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎng dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

The Cat Cartoon Series...

Original transcript and translation provided by Sean Harley. Transliterations via T2E (thai2english.com).

👤 Bio 📄 Latest Posts



Sean Harley
Just an ordinary guy still wondering through the mystery and enchantment that is the Thai language. Often caught lurking at **Speak Read Write Thai** (blog, Facebook, and twitter).

 

Post on WLT: <http://womenlearnthai.com/index.php/cat-cartoons-episode-eighty-learn-and-love-the-thai-language/>